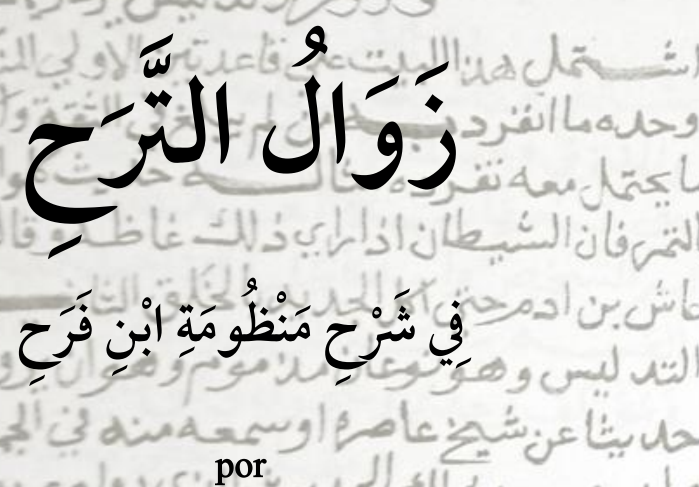
Eliminación de la Angustia

Comentario del poema de Ibn Faraḥ



por

ᶜIzz al-Dīn Ibn Ŷamāᶜa al-Kinānī al-Šāfiᶜī

Introducción y traducción de Abū Yūsuf

Indice

Introducción del traductor

Mi historia con este libro se remonta a más de diez años, a mediados de los 90, cuando mi amigo y yo volvíamos de estudiar en Mauritania a estudiar. Estabamos en Marruecos comprando libros, y creo que es allí donde oímos hablar por primera vez de un poema escrito por un andaluz sobre ciencias de ḥadīṯ que estaba escrito en formato de poema de amor. Yo, que acababa de volver de estudiar un poema sobre gramática en el Sahara mauritano, que estaba harto de que los mauritanos me recitasen poemas incomprensibles, y que ansiaba textos más accesibles, no presté mucha atención. Sin embargo, el concepto se me quedó en la cabeza: un poema de amor andaluz que en realidad es un poema sobre las ciencias de ḥadīṯ.

Pero tras más de una década sin pensar en ese poema, en Ḏī ’l-Ḥiŷŷa del 1433 (octubre del 2012) encontré en uno de mis blogs preferidos (malikiaa.blogspot.com) un pdf relacionado a este poema y por primera vez lo leí. Unas semanas después entré en una librería cuando vi un libro pequeño cuyo autor era muy famoso. Miré y me di cuenta que era el más famoso comentario del poema. Parecía como si Allāh me estuviese mandando un mensaje claro, y para la noche siguiente ya había completado la traducción del poema con su comentario.

He intentado traducir el texto fielmente, he añadido algunas notas, y poco más. Pido que Allāh acepte este trabajo y que beneficie al lector, al autor del poema, al autor del comentario y al traductor.

Y que las paces y bendiciones de Allāh recaigan sobre el Profeta y su familia y sus compañeros.

Abū Yūsuf
20 Ḏū ’l- Ḥiŷŷa 1433

Biografía del poeta

El autor del poema es Abū ’l-ᶜAbbās Šihāb al-Dīn Aḥmad b. Farḥ b. Aḥmad b. Muḥammad al-Lajmī, nacido en Sevilla en el año 625/1228, de escuela Šāfiᶜi y asentado en Damasco. Es conocido como Ibn Farḥ. Cuando Sevilla cayó en manos de los Cristianos en el año 646/1248 Ibn Farḥ fue hecho prisionero pero consiguió escapar, viajando a Egipto y estudiando con los grandes sabios del país, y en particular al-ᶜIzz b. ᶜAbd al-Salām, conocido como ‘el Sultán de los Sabios’ (*sulṭān al-ᶜulamā’*). Posteriormente Ibn Farḥ fue a Damasco donde terminó asentándose de manera permanente, estudiando con Ibn ᶜAbd al-Dā’im, Ibn ᶜAllān y otros sabios famosos. También parece que fue alumno de al-Nawawī.

Fue considerado como un gran sabio de ḥadīṯ por ningún otro que al-Ḏahabī, quien dijo de él (*Tārīj*, XV/894):

> Se preocupó por el ḥadīṯ, dominó sus textos, significados e interpretaciones hasta que se convirtió en uno de los grandes sabios. Oí de él y aprendí mucho.

También dijo (*Taḏkirat al-ḥuffāẓ*, IV/185):

> Se especializó en este tema (ḥadīṯ), luego se dedicó a anotar sus articulaciones y comprender los textos y las opiniones de los sabios. Tenía una clase donde solía enseñar el ḥadīṯ y sus artes. Atendí sus clases y era un gran sabio en su conocimiento, su virtud, su dignidad, su religiosidad, su capacidad de retención, la profundidad de su conocimiento, su fiabilidad, su

> veracidad, su castidad y su moderación. Muchos se formaron con él y escribió mucho sobre *fiqh* y *ḥadīṯ*.

Y dijo en *Tārīj al-islām* (XII/384), "Tiene un poema romántico muy elegante sobre las características del ḥadīṯ que escuché de él."

Dijo al-Ṣafadī (*Aᶜyān al-ᶜaṣr*, I/309-310):

> El imām, el gran memorizador de ḥadīṯ, el asceta, el seguidor de los predecesores... Especializó en ḥadīṯ, dominó sus textos, conoció sus narradores y especialistas, entendió sus significados y criticó sus perlas. Era uno de los grandes líderes en esta disciplina, con gran facilidad, además de ser muy elocuente. Y añadido a esto tenía una gran religiosidad, minuciosidad y virtud. Solía dar clases en la mezquita Amawī por las mañanas y los alumnos solían congregarse a su alrededor.

Dijo Ibn Kaṯīr (*Ṭabaqāt al-Šāfiᶜiya*, pp.844-5):

> Aḥmad b. Farḥ b. Aḥmad b. Muḥammad el jurista, el imām, el especialista en ḥadīṯ, el gran memorizador... Se convirtió en uno de los lideres de este arte (el ḥadīṯ), además de poseer religiosidad, virtud, bello carácter, devoción, veracidad, confidencialidad y dedicación al trabajo. Tenía una clase que le mantenía ocupado en la gran mezquita de Damasco a primera hora de la mañana. Se le ofreció ser el director de Dār al-Ḥadīṯ al-Nūriyya pero lo rechazó. Y era un hombre que infundía respeto, de buena altura, y vestía la ropa de los sufíes. Tenía una escritura correcta de muchos

> libros, grandes y pequeños, y era autor de buenas poesías, entre ellas un poema de alrededor de veinte versos sobre las categorías de ḥadīṯ que oímos de alguno de sus alumnos.

Al-Subkī dijo (*Ṭabaqāt al-šāfiᶜiyya al-kubra*, VIII/27):

> Me narró el gran memorizador Abu ’l-ᶜAbbās Aḥmad b. al-Muẓaffar b. Abī Muḥammad al-Nābulsī cuando yo le leía. Le dije: Te recitó el sabio, el imām, el gran memorizador, el asceta, Šihāb al-Dīn Abu ’l-ᶜAbbās Aḥmad b. Farḥ su propio poema... Y este es un poema de gran elocuencia que reúne la mayoría de las categorías de ḥadīṯ.

Dijo al-Suyūṭī (*Tabaqāt al-ḥuffāẓ*, p.518): “Ibn Farḥ el imām, el gran memorizador, el sabio, el líder de los especialistas de ḥadīṯ.”

Dijo Ibn al-ᶜImād (Šaḏarāt, VII/776) de su poema: “Muchos lo memorizaron y se dedicaron a comprenderlo.”

Otro alumno suyo fue el gran sabio de ḥadīṯ Ibn Nāṣir al-Dīn al-Dimišqī, quien lo llamó (*Tawḍīḥ al-muštabih*, VII/65) “el jurista, el especialista en ḥadīṯ”. Luego explicó el nombre de su padre, diciendo:

> Algún sabio de esta época escribió el nombre de su padre con una a sobre la erre (Faraḥ) en un pequeño libro que nombró *Zawāl al-taraḥ fī šarḥ manẓūmat Ibn Faraḥ*. Y Farḥ se escribe sin ninguna vocal sobre la erre, como ya explicamos.

Zawāl al-taraḥ no es otro que este comentario que aquí presentamos traducido al español, e Ibn Nāṣir al-Dīn estaba aludiendo a su autor, Ibn Ŷamāᶜa.

Aparte de su famoso poema, también escribió un comentario de los cuarenta ḥadīṯes de al-Nawawī y un resumen de una obra de ḥadīṯ de al-Bayhaqī. Murió en el año 699/1300 y fue enterrado en el cementerio de los sufíes.

Como se puede apreciar, el poema de Ibn Farḥ se hizo famoso durante la vida del autor, y ha habido numerosos sabios que han escrito comentarios del poema, entre ellos:

- Ibn ᶜAbd al-Hādī, famoso alumno de Ibn Taymiyya, especialista en ḥadīṯ.
- al-Qāḍī al-Tatā'ī, jurista māliki egipcio.
- ᶜUmar b. ᶜAbd Allāh al-Fāsī, jurista māliki de Fes.
- Ibn Qunfuḏ, jurista māliki argelino.
- Muḥammad al-Amīr, lingüista y jurista māliki egipcio.
- Ibn Quṭlubūghā, jurista ḥanafī egipcio.
- Ibn Ŷamāᶜa, šāfiᶜī egipcio y el autor del comentario aquí presentado.

El poema de Ibn Farḥ sobre ḥadīṯ es muy particular, porque en realidad es un precioso poema de amor que

menciona la mayoría de las categorías de ḥadīṯ. Desde un punto de vista académico no es didáctico en el estilo de la mayoría de poemas sobre ciencias religiosas. Sin embargo eso no ha afectado su popularidad, posiblemente por la originalidad del concepto y la elocuencia del poema.

Biografía del Comentarista

El autor de este comentario es ᶜIzz al-Dīn Muḥammad b. Abī Bakr Ibn Ŷamāᶜa al-Kinānī, el egipcio šāfiᶜī nacido en el año 749/1348. Venía de una familia con tradición de estudios religiosos, y así aprendió el Qur'an de pequeño y estudió con muchos sabios como Ibn Jaldūn, al-Subkī y al-Balqīnī. Tuvo muchos alumnos, entre los que destacan el gran sabio de ḥadīt Ibn Ḥaŷar, el ḥanafī Ibn al-Humām y el mālikī comentarista de Ṣaḥīḥ Muslim al-Ābbī. Pero como dijo Ibn Qāḍī Šuhba (*Ṭabaqāt*, IV/49-50), "La mayoría de los egipcios aprendieron de él." Era considerado el maestro de las disciplinas racionales sin igual en el mundo islámico y un gran profesor que trataba a todos sus alumnos con gran generosidad.

El poema de Ibn Farḥ al-Išbīlī

١ غَرَامِي صَحِيحٌ وَالرَّجَا فِيكَ مُعْضَلُ   وَحُزْنِي وَدَمْعِي مُرْسَلٌ وَمُسَلْسَلُ

٢ وَصَبْرِيَ عَنْكُمْ يَشْهَدُ الْعَقْلُ أَنَّهُ   ضَعِيفٌ وَمَتْرُوكٌ وَذُلِّيَ أَجْمَلُ

٣ وَلاَ حَسَنٌ إِلاَّ سَمَاعُ حَدِيثِكُمْ   مُشَافَهَةً يُمْلَى عَلَيَّ فَأَنْقُلُ

٤ وَأَمْرِيَ مَوْقُوفٌ عَلَيْكَ وَلَيْسَ لِي   عَلَى أَحَدٍ إِلاَّ عَلَيْكَ الْمُعَوَّلُ

٥ وَلَوْ كَانَ مَرْفُوعًا إِلَيْكَ لَكُنْتَ لِي   عَلَى رَغْمِ عُذَّالِي تَرِقُّ وَتَعْدِلُ

٦ وَعَذْلُ عَذُولِي مُنْكَرٌ لا أُسِيغُهُ   وَزُورٌ وَتَدْلِيسٌ يُرَدُّ وَيُهْمَلُ

٧ أُقَضِّي زَمَانِي فِيكَ مُتَّصِلَ الأَسى   وَمُنْقَطِعًا عَمَّا بِهِ أَتَوَصَّلُ

٨ وَهَا أَنَا فِي أَكْفَانِ هَجْرِكَ مُدْرَجٌ   تُكَلِّفُنِي مَا لا أُطِيقُ فَأَحْمِلُ

٩ وَأَجْرَيْتُ دَمْعِي فَوْقَ خَدِّي مُدَبَّجًا   وَمَا هِيَ إِلا مُهْجَتِي تَتَحَلَّلُ

١٠ فَمُتَّفِقٌ جِسْمِي وَسُهْدِي وَعَبْرَتِي   وَمُفْتَرِقٌ صَبْرِي وَقَلْبِي الْمُبَلْبَلُ

١١ وَمُؤْتَلِفٌ وَجْدِي وَشَجْوِي وَلَوْعَتِي   وَمُخْتَلِفٌ حَظِّي وَمَا مِنْكَ آمُلُ

١٢	خُذِ الْوَجْدَ مِنِّي مُسْنَدًا وَمُعَنْعَنًا	فَغَيْرِي بِمَوْضُوعِ الْهَوَى يَتَحَلَّلُ
١٣	وَذِي نُبَذٌ مِنْ مُبْهَمِ الْحُبِّ فَاعْتَبِرْ	وَغَامِضُهُ إِنْ رُمْتَ شَرْحًا أَطَوِّلُ
١٤	عَزِيزٌ بِكُمْ صَبٌّ ذَلِيلٌ لِعِزِّكُمْ	وَمَشْهُورُ أَوْصَافِ الْمُحِبِّ التَّذَلُّلُ
١٥	غَرِيبٌ يُقَاسِي الْبُعْدَ عَنْكَ وَمَا لَهُ	وَحَقِّكَ عَنْ دَارِ الْقِلَى مُتَحَوَّلُ
١٦	فَرِفْقًا بِمَقْطُوعِ الْوَسَائِلِ مَا لَهُ	إِلَيْكَ سَبِيلٌ لا وَلا عَنْكَ مَعْدِلُ
١٧	فَلا زِلْتَ فِي عِزٍّ مَنِيعٍ وَرِفْعَةٍ	وَلا زِلْتَ تَعْلُو بِالتَّجَنِّي فَأَنْزِلُ
١٨	أُوَرِّي بِسُعْدَى وَالرَّبَابِ وَزَيْنَبٍ	وَأَنْتَ الَّذِي تُعْنَى وَأَنْتَ الْمُؤَمَّلُ
١٩	فَخُذْ أَوَّلاً مِنْ آخِرٍ ثُمَّ أَوَّلاً	مِنْ النِّصْفِ مِنْهُ فَهْوَ فِيهِ مُكَمَّلُ
٢٠	أَبَرُّ إِذَا أَقْسَمْتُ أَنِّي بِحُبِّهِ أَهِيمُ	وَقَلْبِي بِالصَّبَابَةِ مُشْعَلُ

Traducción del poema de Ibn Farḥ al-Išbīlī

Mi anhelo es auténtico, y mi esperanza en ti es problemática
Mi pena y mi lagrima es enviada y continua.
Mi renuncia a ti demuestra que mi razón
Es débil, abandonada, mi humillación completa.
Y no está bien al menos que oiga tus palabras
Cara a cara, se me dictan y las transmito.
Mi caso depende de ti y no es así
Con ningún otro, pues sobre ti me apoyo.
Si fuese elevado a ti serías para mi,
A pesar de mi reproche, tierno y equitativo.
Los reproches de mis críticos me son desconocidos, no los divulgo,
Mientras que las acusaciones falsas y los fraudes son rechazados y me tienen sin cuidado.
Paso mi tiempo pensando en ti en pena continua
Y separado de aquel al que quiero acceder.
Y he aquí estoy en el sepulcro de tu separación insertado,
Me obliga a lo que no tolero pero aguanto.
Hice mis lagrimas correr sobre mi mejilla como un adorno,
Pero no es sino mi corazón que se disuelve.
Hay acuerdo entre mis parpados, mi insomnio y mis lagrimas,
Y hay separación entre mi paciencia y mi corazón inquieto.
Y hay unión entre mi pasión, mi tristeza y mi ansiedad.
Y hay división entre mi suerte y lo que yo deseo de ti.
Toma mi pasión de mi, conectado y de persona en persona
Pues otro que no sea yo, en posición del deseo se hace bello.
Eso son fragmentos del amor enigmático -para reflexionar-
y desconocido. Si anhelas explicación prolongaré.
Escaso con vos, locamente enamorado, humillado ante vuestra grandeza
La más famosa cualidad del enamorado es humillarse.
Una extrañeza que hace sufrir por la lejanía con vos, y para él
-Por tu casa!- de la casa de alcalina no hay posibilidad de mudarse.
Se amable con aquel cuyos medios están cortados, que no tiene
Un camino hacia ti, ni manera de renunciar de ti.
Sigues glorioso, inaccesible, elevado
Y sigues estando en lo más alto consolidado, pero ¡baja ya!
Aludo a Suᶜda, Rabab y Zaynab
Pero tú eres quien interesa, y en quien se deposita la esperanza.
O sea que coge el principio del fin y luego el principio
De la mitad de ello pues ahí está completo.
Seré honrado si juro que en mi amor por él
Estoy locamente enamorado y mi corazón con su amor ardiente se enciende.

Eliminación de la Angustia
Comentario del poema de Ibn Faraḥ

por
ᶜIzz al-Dīn Ibn Ŷamāᶜa al-Kinānī al-Šāfiᶜī

زَوَالُ التَّرَحِ
فِي شَرْحِ مَنْظُومَةِ ابْنِ فَرَحِ

Zawāl al-Taraḥ
fī šarḥ manẓūmat Ibn Faraḥ

Introducción

En el nombre de Dios el Clemente, el Misericordioso, y que las bendiciones y paces sean sobre mi señor Muḥammad y su familia y sus compañeros.

Dijo el Šayj, el Imām, el sabio, el erudito, el océano de conocimiento, Abū ᶜAbd Allāh ᶜIzz al-Dīn Ibn Ŷamāᶜa al-Kinānī al-Šāfiᶜī –que Allāh haga gozar a los musulmanes con su larga estancia:

Alabado sea Allāh que perfeccionó en el ser humano la capacidad de elocuencia y explicación, y le favoreció con la habilidad de la lengua sobre todo animal. Que Allāh bendiga al más noble hijo de ᶜAdnān,[1] y a su familia y sus compañeros y los que les siguieron en la verdad. Esto es un comentario simple sobre el poema de Abū 'l-ᶜAbbās Ibn Faraḥ al-Išbīlī –que Allāh todopoderoso lo cubra en su misericordia– que será provechoso si Allāh quiere. Lo titulé *Eliminación de la Angustia en el comentario del poema de Ibn Faraḥ*.

[1] Aquí el autor se refiere a la genealogía del Profeta Muḥammad ﷺ. Los árabes se dividen en dos grandes grupos genealógicos: (i) los descendientes de la rama ᶜAdnān, que son los árabes del norte, centro y oeste de Arabia; y (ii) los descendientes de la rama de Qaḥṭān, que son los árabes del sur y sureste. El Profeta ﷺ era de la rama de ᶜAdnān, y sin duda era el más noble de todos ellos.

1. Primer Verso: *Ṣaḥīḥ, Muᶜḍal, Mursal y Musalsal*

Dijo –que Allāh todopoderoso lo cubra en su misericordia:

Mi anhelo es auténtico, y mi esperanza en ti es problemática
Mi pena y mi lagrima es enviada y continua.

Comentario: Este verso contiene cuatro reglas:

Primero: El auténtico (*ṣaḥīḥ*), y su definición es lo que es narrado por una persona justa y precisa de otra persona justa y precisa hasta su final, sin ser irregular o tener un defecto. Y el justo es quien posee la cualidad de probidad. La probidad es el autocontrol que prohíbe perpetrar los grandes pecados e insistir en pecados triviales. El gran pecado es la desobediencia que conlleva un castigo legal, y el pecado menor es la desobediencia que no conlleva un castigo legal. Y se narra de Ibn ᶜAbbās (que Allāh esté contento con ambos)[2]: "No hay gran pecado con solicitud de perdón, y no hay pecado menor con insistencia."[3]

---

[2] La formula 'que Allāh esté contento con *ambos*' se utiliza para Compañeros cuyos padres también fueron Compañeros. Ibn ᶜAbbās significa 'el hijo de ᶜAbbās', y como ᶜAbbās era un Compañero pedimos que Allāh esté contento con el padre y con el hijo. Otros Compañeros con quienes sucede lo mismo son ᶜAbd Allāh b. ᶜUmar (hijo de ᶜUmar), ᶜAbd Allāh b. ᶜAmr (hijo de ᶜAmr) y más.

[3] Lo narraron al-Ṭabarī , Ibn al-Munḏir (II:671) y Ibn Abī Ḥātim (III/934) en sus comentarios del Qur'an, además de al-Lalkā'ī en

La cadena más auténtica según al-Bujārī es la narración de Mālik de Nāfiᶜ de Ibn ᶜUmar.[4] Dijeron: Basado en esto la más auténtica es al-Šāfiᶜī de Mālik de Nāfiᶜ de Ibn ᶜUmar. Yo digo: Basado en eso, Aḥmad b. Ḥanbal de al-Šāfiᶜī de Mālik de Nāfiᶜ de Ibn ᶜUmar.[5]

Segundo: El problemático (*muᶜḍal*). Su definición es la cadena de la que han caído dos (o más, o sea, consecutivamente, ya que si no es así es interrumpido (*munqaṭiᶜ*). Por ejemplo, el dicho de Mālik: “El Mensajero de Allāh ﷺ prohibió matar a los perros” con la caída de Nāfiᶜ e Ibn ᶜUmar.[6]

Šarḥ uṣūl al-sunna (VI/1110), todos por camino de Šibl al-Makkī de Qays b. Saᶜd de Saᶜīd b. Ŷubayr de Ibn ᶜAbbās, y esta parece ser una cadena auténtica. Al-Bayhaqī también lo narró en *Šuᶜab* (IX/406) con una cadena incompleta.

[4] Muchos sabios del ḥadīz dijeron que no es posible decir que hay una cadena que sea la más auténtica en términos absolutos. Es mejor decir, por ejemplo, que las más auténticas cadenas de Madīna son estas, las más auténticas cadenas de Kūfa son estas otras, y así.

[5] La adicion de al-Šāfiᶜī y Aḥmad a la cadena de Mālik no tiene ningún mérito, pues al-Šāfiᶜī no era el mejor alumno de Mālik y no puede compararse en su narración de Mālik con Ibn al-Qāsim, al-Qaᶜnabī, Ibn Mahdī, etc.; igualmente, Aḥmad no era el mejor alumno de al-Šāfiᶜī y no puede compararse en su narración de al-Šāfiᶜī con Rabīᶜ b. Sulaymān o al-Muzanī.

[6] Sabemos que Mālik no pudo oir eso directamente del Profeta ﷺ, y sabemos que entre él y el Profeta ﷺ hay por lo menos dos personas, con lo cual sabemos que la narración es *muᶜḍal*.

Tercero: el enviado (*mursal*). Su definición es la cadena de la que cayó un Compañero. Por ejemplo, el dicho de Nāfiᶜ: "El Mensajero de Allāh ﷺ prohibió matar perros.[7]

Cuarto: continuo (*musalsal*). Su definición: (la transmisión) en que los narradores están de acuerdo en descripción, condición, o el cómo. Por ejemplo, que cada narrador diga: "Me lo narró, por Allāh, fulano de tal manera." Se llama transmisión continua por juramento.[8]

---

[7] Sabemos que un Sucesor como Nāfiᶜ no pudo escuchar directamente del Profeta ﷺ, y sospechamos entonces que lo escucho de un Compañero al que no mencionó. Parece que los cuatro imames (Abū Ḥanīfa, Mālik, al-Šāfiᶜī y Aḥmad) y los sabios del ḥadīz tempranos en general aceptaban los hadīces *mursal* de los grandes Sucesores fiables como Saᶜīd b. al-Musayyab, y sospechaban de los *mursal* de los jóvenes Sucesores como al- Ḥasan al-Baṣrī. En tiempos posteriores, sin embargo, esas diferencias sutiles parecen haber sido abandonadas a favor de un rechazo absoluto del ḥadīz *mursal*.

[8] El más famoso de estos hadīces es el *musalsal bi'l-awwaliya*, que es el 'continuo por ser el primero', y significa que cuando vas a un nuevo profesor es el primer ḥadīz que te narra, y entonces puedes decir: "Lo oí del Šayj Fulano y fue el primer ḥadīz que oí de él."

2. Segundo Verso: *Ḍaᶜīf y Matrūk*

Mi renuncia a ti demuestra que mi razón
Es débil, abandonada, mi humillación completa.

Comentario: Este verso contiene dos reglas:

Primero: el débil (*ḍaᶜīf*). Su definición es lo que no es auténtico (*ṣaḥīḥ*) o bueno (*ḥasan*). Es de muchos tipos.[9]

Segundo: el abandonado (*matrūk*). Su definición es lo que es narrado por solo una persona sobre el que hay acuerdo sobre su debilidad.[10]
Derivación: La definición de renuncia/paciencia (*ṣabr*) es la buena certeza ante la angustia.

---

[9] El termino *ḍaᶜīf* débil incluye todas las categorías de ḥadīz no aceptables, y así pues tiene muchas categorías: desde hadīces débiles porque un narrador fiable comete un error, a falsificaciones de gente con agendas políticas. Pero en general cuando los sabios utilizan la palabra *ḍaᶜīf* débil para describir un ḥadīz que tiene en su cadena un narrador mediocre cuya fiabilidad no es suficiente para que se acepten sus narraciones sin apoyo.
[10] A veces un narrador es tan débil que solo con que aparezca en la cadena todo los sabios del ḥadīz están de acuerdo de que es débil.

3. Tercer verso: *Ḥasan, Mušāfaha*

Y no está bien al menos que oiga tus palabras
Cara a cara, se me dictan y las transmito.

Comentario: Este verso incluye dos reglas:

Primero: el bueno (*ḥasan*) tiene dos significados: (i) el significado lingüístico que es lo que el alma desea y tiende hacia él; y (ii) el significado terminológico que es aquello cuya cadena está conectada, su origen es conocido, pero en su cadena hay alguien poco conocido con algún apoyo, o alguien conocido pero no de gran precisión.[11]

Segundo: el cara a cara (*mušāfaha*). Su definición es haber escuchado directamente del Šayj.[12]

Derivación: Los sabios están en desacuerdo. Algunos dijeron que la lectura del sabio es superior a la lectura del alumno, y otros dijeron que la lectura del alumno. Esto se

---

[11] El ḥadīz bueno (*ḥasan*) es cuando el narrador tiene alguna debilidad en su precisión pero no en su integridad, y el sentido general del ḥadīz es cierto. Este tipo de ḥadīz es el más difícil de clasificar, ya que es un tema de iŷtihād absoluto, y el mismo ḥadīz puede parecer auténtico a un sabio, bueno a otro, y débil a otro.
[12] Esto es necesario para que el ḥadīz se considere conectado y auténtico.

narra de Mālik y Abū Ḥanīfa –que Allāh esté contento con ellos. Y se dice que ambos son igual.[13]

[13] Lo más importante para los sabios antiguos (ahora con libros de imprenta no es tan importante) era asegurarse que la copia del alumno fuese corregida en relación a la copia del maestro. Así pues, si el alumno estaba leyendo de su propia copia al maestro, era muy fácil para el maestro corregir cualquier error, pero habría que parar la clase cada vez mientras el alumno hacía correcciones. Si el profesor, sin embargo, lee su libro sin errores, significa que los alumnos pueden ir corrigiendo según escuchan, aunque si el profesor lee muy deprisa alomejor no da tiempo.

4. Cuarto Verso: *Mawqūf*

Mi caso depende de ti y no es así
con ningún otro, pues sobre ti me apoyo.

Comentario: Este verso contiene una regla, que es el suspendido (el que depende, *mawqūf*). Su definición es lo que se atribuye a un Compañero, sea un dicho o un hecho.

Aviso: la narración (*athar*) se utiliza para todo tipo de transmisión, da igual si se atribuya al Mensajero de Allāh ﷺ o un Compañero. Dijo al-Nawawī (que Allāh le cubra en misericordia): "Esta es la opinión preferida de los sabios de ḥadīṯ y otros, y que utilizaban los antecesores y la mayoría de los sucesores. Pero los sabios de Jurasān dijeron que la narración (*athar*) es lo que se atribuye al Compañero suspendido a él." Yo digo: Tanto el suspendido (*mawqūf*) como el elevado (*marfūᶜ*) son más específicos que la palabra narración (*athar*) siempre, y la palabra narración (*athar*) es más general siempre.

5. Quinto Verso: *Marfū^{c}*

Si fuese elevado a ti serías para mi,
A pesar de mi reproche, tierno y equitativo.

Comentario: Este verso contiene una regla que es el elevado (*marfū^{c}*) Su definición es lo que se atribuye al Profeta ﷺ, sea dicho o hecho. El ejemplo de lo dicho: "Las acciones dependen de las intenciones" y cosas similares. El ejemplo del hecho es que el Profeta ﷺ apedreó a los dos judíos adúlteros, y se descuidó (rezando) y se posternó, y cosas similares. Yo digo: El primer ejemplo es algo descuidado y Allāh es quien mejor sabe.

6. Sexto verso: *Munkar, Tadlīs*

Los reproches de mis críticos me son desconocidos, no los divulgo, Mientras que las acusaciones falsas y los engaños son rechazados y me tienen sin cuidado.

Comentario: Este verso contiene dos reglas.

Primero: el desconocido/rechazado (*munkar*). Su definición es lo que narra un solo narrador que no tiene el nivel de fiabilidad y competencia para que se acepten sus singularidades. Por ejemplo, el ḥadīṯ "Comed los dátiles frescos con los dátiles secos, pues si Šayṭān ve eso se enfada." Y dijo: "Los hijos de Adán vivirán hasta que como lo nuevo con la creación."[14]

Segundo: el engaño (*tadlīs*) es de dos tipos: (i) reprochable, que es que narra un ḥadīṯ de un šayj contemporáneo a él o de quien escucho en general pero no oyó ese ḥadīṯ en particular que narra de él, y que más bien oyó de alguien débil a quien omitió, como el engaño de Baqiyya, que se escribe con *bā* con *fatḥa*, *qāf* con

[14] Esto únicamente lo narró Abū Zukayr Yaḥyā b. Muḥammad, y no es lo suficientemente fiable como para que sus narraciones singulares se acepten. Ibn Maᶜīn, Ibn Ḥibbān, al-ᶜUqaylī, Ibn ᶜAdī, Ibn al-Ŷawzī, Ibn al- Ṣalāḥ, al-Ḏahabī, y más criticaron al narrador por este ḥadīz. La única diferencia de opinión es sobre si es un error del narrador (con lo cual el ḥadīz es rechazado/*munkar*), o si lo inventó (con lo cual es falsificado/*mawḍūᶜ*).

kasra y *yā'*. Yo digo: Y de lo que se dijo sobre este hombre: "Los ḥadīṯes de Baqiyya no son limpios así que témelos";[15] y (ii) el tipo no reprochable, que es que lo haya oído de alguien de confianza, como el engaño de Ibn ᶜUyayna.[16]

---

[15] El dicho citado por Ibn Ŷamāᶜa es de Abū Mishar al-Ghassānī. Baqiyya b. al-Walīd al-Kilāᶜī era de Homs. Narró de Muḥammad b. Ziyād al-Alhāni, Yaḥyā b. Saᶜd, Ṯawr b. Yazīd y más. De él narraron Šuᶜba e Ibn Ŷurayŷ (a pesar de ser sus profesores) y ᶜAlī b. Ḥuŷr, Abū 'l-Taqī, y muchos otros. Dijo al-Nasa'ī: "Si dice 'nos narró' o 'nos informó' (términos que indican escucha directa del maestro) es fiable." Dijo Ibn ᶜAdī: "Si narra de la gente de Siria es sólido, pero si narra de otros se confunde." Dijo al-Ŷawzaŷānī: "Si narra de gente de confianza no hay problema con él." Tiene un ḥadīz en Muslim de apoyo. Dijo Ibn Saᶜd: "Murió en el año 196h." (*Julāsa*, p.54).

[16] Dijo al-Dāruqutnī (*Tahḏīb*, II/617): "Temed el engaño (*tadlīs*) de Ibn Ŷurayŷ, pues su engaño es asqueroso. No engañaba más que con narradores débiles como Ibrāhīm b. Abī Yaḥyā, Mūsā b. ᶜUbayda y otros. Ibn ᶜUyayna, por el contrario, solo engañaba con narradores fiables." Ibn Ḥibbān, después de explicar porque las cadenas fraudulentas no son aceptables, dice (*Ṣaḥīḥ*, I/161): "Por Allāh, al menos que el que engaña (*tadlīs*) deje claro que únicamente engaña con narradores fiables. Si es así, su narración es aceptada aunque no diga explícitamente que ha oído. Pero no hay en el mundo quien sea así más que Sufyān b. ᶜUyayna solo, pues el engañaba pero únicamente engañaba con narradores de confianza y precisos. Es casi imposible encontrar una narración de Sufyān b. ᶜUyayna donde haya engañado sin que se encuentre otra narración igual donde queda claro que lo oyó de alguien tan fiable como él." Dijo al-Ḏahabī (*Siyar*, VIII/465): "Sufyān (b. ᶜUyayna) era conocido por engañar... pero no engañaba más que con quienes el consideraba fiable."

7. Septimo Verso: *Muttaṣil, Munqaṭiᶜ*

Paso mi tiempo pensando en ti en pena ininterrumpida
Y separado de aquel al que quiero acceder.

Comentario: Este verso contiene dos reglas.

Primero: el ininterrumpido (*muttaṣil*). Su definición es la cadena continua conectada donde todo narrador oyó del que está encima de él hasta su final. El ininterrumpido es siempre más general que el suspendido (*mawqūf*) y el elevado (*marfūᶜ*), y ambos son más específicos en un aspecto.

Segundo: el separado (*munqaṭiᶜ*). Su definición es la cadena que no es continua, sea del tipo que sea. Yo digo: Es siempre más general que el enviado (*mursal*) y el problemático (*muᶜḍal*), y ambos siempre son más específicos.[17]

[17] El enviado (*mursal*) y el problemático (*muᶜḍal*) son tipos de separado (*munqaṭiᶜ*), y por eso el separado es más general que ambos.

8. Octavo Verso: *Mudraŷ*

Y he aquí estoy en el sepulcro de tu separación insertado,
Me obliga a lo que no tolero pero aguanto.

Comentario: Este verso contiene una regla, que es el insertado (*mudraŷ*). Su definición es las inserciones en el ḥadīṯ que son palabras de narradores mezcladas sin separación. Al-Jaṭīb escribió un libro sobre ello.[18]

Aviso: Una pista para descubrir el insertado es que el ḥadīṯ viene en algunas versiones con una separación entre lo uno y lo otro, y esto es un método de alta probabilidad.

Derivación: A veces la inserción ocurre en medio del ḥadīṯ, como si dijo: "El que toque sus testículos y pene tiene que hacer *wuḍū'*."[19]

---

[18] El libro de al-Jatib se llama *al-Faṣl li-waṣl al-mudraŷ fi'l-naql*. Un ejemplo del insertado (*mudraŷ*) es lo que Abū Hurayra atribuyó al Profeta ﷺ que este dijo: "El siervo con dueño tiene dos recompensas. Y por aquel en cuya mano está mi alma, si no fuese por la lucha en el camino de Allāh, el peregrinaje y hacer el bien a mi madre, me habría gustado morir siendo un esclavo." La segunda frase son las palabras de Abū Hurayra, pero algunos narradores no se dieron cuenta y lo atribuyeron al Profeta ﷺ.

[19] La versión más conocida de este ḥadīz dice es de Hišām b. ᶜUrwa de su padre de Busra (a veces por medio de Marwān) del Profeta ﷺ: "El que toque su pene debe de hacer wuḍū'." Así lo narró Mālik, Abū Dāwūd, al-Tirmiḏī, Ibn Māŷah, al-Nasa'ī, Aḥmad, ᶜAbd al-Razzāq, al-Ṭiyālisī, al-Humaydī, y más. Sin embargo, hay una

9. Noveno verso: *Mudabbaŷ*

Hice mis lagrimas correr sobre mi mejilla como un adorno,
Pero no es sino mi corazón que se disuelve.

Comentario: Este verso contiene una regla, que es el adorno (*mudabbaŷ*), que es cuando dos de la misma generación narran el uno del otro. Por ejemplo, Abū Hurayra y ᶜĀ'iša, o Mālik y al-Awzāᶜī, o Aḥmad b. Ḥanbal y ᶜAli b. al-Madīnī –que Allāh esté contento con ellos.

Derivación: Si uno de los dos de la misma generación narra del otro pero no viceversa, no es considerado adorno (*mudabbaŷ*).

Añadido: Un caso elegante es que Muḥammad b. Sīrīn narró de su hermano Yaḥyā b. Sīrīn quien narró de su hermano Anas b. Sīrīn quien narró de Anas b. Mālik un ḥadīṯ. Así pues en la cadena hay tres Sucesores hermanos, cada uno narrando del otro.

---

versión narrada por al-Dāruqutnī donde menciona los testículos. Dijo al-Dāruqutnī (*Sunan*, I/269-70): "Así lo narró ᶜAbd al- Ḥamīd b. Jaᶜfar de Hišām y se confundió al mencionar los testículos y el culo, elevarlo (al Profeta ﷺ) e insertar eso en el ḥadīz de Busra del Profeta ﷺ. Y eso está recogido como la opinión de ᶜUrwa, no elevado. Así lo narraron los fiables de Hišām, entre ellos Ayyūb al-Sajtiyānī, Hammād b. Zayd y más."

10. Decimo: *Muttafaq, Muftaraq*

Hay acuerdo entre mis parpados, mi insomnio y mis lagrimas,
Y hay separación entre mi paciencia y mi corazón inquieto.

Comentario: Este verso contiene una regla, que es lo acordado (*muttafaq*) y separado (*muftaraq*). La definición de lo acordado (*muttafaq*) es aquello donde hay acuerdo sobre la pronunciación y lo escrito,[20] y tiene ocho divisiones, una de las cuales es el acuerdo sobre el nombre de la persona y su padre, como al-Jalīl b. Aḥmad que en esta división son seis.[21] El separado (*muftaraq*) es su opuesto.[22]

---

[20] O sea, que hay varias personas que comparten nombre.

[21] Las ocho categorías son: (i) los que comparten nombre propio y del padre, como Jalīl b. Aḥmad que son seis; (ii) los que comparten nombre propio, nombre de padre y atribución (*nisba*, por ejemplo 'el andaluz', 'el carpintero') como Muḥammad b. ᶜAbd Allāh al-Ansārī que son dos; (iii) los que comparten nombre propio, nombre de padre y nombre de abuelo como Aḥmad b. Jaᶜfar b. Ḥamdān que son cuatro; (iv) los que comparten nombre propio, nombre de padre y nombre de abuelo y atribución como Muḥammad b. Yaᶜqūb b. Yūsuf al-Naysābūri que son dos; (v) los que comparten sobrenombre (padre de, *Abū*) y atribución pero no nombre, como Abū ᶜImrān al-Jawnī que son dos; (vi) los que comparten nombre propio y sobrenombre del padre, como Ṣāliḥ b. Abī Ṣāliḥ, que son cuatro; (vii) los que comparten nombre o atribución pero se diferencian según el contexto, como ᶜAbd Allāh, que en Makka era Ibn Zubayr, en Madina era Ibn ᶜUmar, en Basra era Ibn ᶜAbbās y en Kufa era Ibn Masᶜud; (viii) los conocidos por su atribución, como por ejemplo al-

11. Onceavo: *Mu'talif, Mujtalif*

Y hay unión entre mi pasión, mi tristeza y mi ansiedad.
Y hay división entre mi suerte y lo que yo deseo de ti.

Comentario: Este verso contiene una regla, que es lo unido (*mu'talif*) y dividido (*mujtalif*). La definición de lo unido (*mu'talif*) es aquello que está de acuerdo en su escrito pero no en su pronunciación.[23] Este género es muy importante y quien estudia el ḥadīṯ debe de preocuparse de adquirir este conocimiento. El primero en escribir sobre este género fue ᶜAbd al-Ghanī b. Saᶜīd, luego su šayj al-Dāruqutnī –que Allāh esté contento con ambos.[24]

Ḥanafi puede ser que es de la escuela de Abu Ḥanīfa, o que es de la tribu de Bani Ḥanīfa.

[22] O sea, el *muttafaq* es cuando narradores tienen los mismos nombres y se confunden, y el *muftaraq* es cuando tienen nombres diferentes y se distinguen.

[23] Como por ejemplo el nombre أسيد, que está escrito con las consonantes *a-s-y-d*, pero puede leerse أَسِيد (Asīd), أُسَيْد (Usayd) y أُسَيِّد (Usayyid). Además hay que tener en cuenta que en los primeros tiempos solían escribir árabe sin los puntos diacríticos, lo cual complicaba aún más las cosas.

[24] ᶜAbd al-Ghanī b. Saᶜīd era egipcio, como Ibn Ŷamāᶜa, y posiblemente esa sea la razón por la que lo mencione. Sin embargo, parece ser que el primero en escribir sobre este tema fue un andalusí, ᶜAbd al-Malik b. Ḥabīb, aunque no de manera sistemática como ᶜAbd al-Ghanī. Además de que en realidad no está nada claro si ᶜAbd al-Ghanī en realidad escribió su libro antes que su maestro al-Dāruqutnī o si fue al revés. Y Allāh es quien mejor sabe.

Un ejemplo es ᶜAththām b. ᶜAlī y Ghannām b. Aws.[25] Lo dividido (*mujtalif*) es su opuesto.[26]

[25] Sin puntos diacríticos, ambos nombres se escriben igual: عىام. Si añadimos tenemos عَثَّامy غَنَّام. Teoricamente también podríamos tener a غثام, عنام, عيام, غتام, عبام y muchos más, además de que cada uno de estos podría estar vocalizado de manera diferente.
[26] O sea, lo dividido es cuando los nombres se diferencian claramente.

12. Doceavo: *Musnad, Muᶜanᶜan, Mawḍūᶜ*

Toma mi pasión de mi, conectado y de persona en persona
Pues otro que no sea yo, en posición del deseo se hace bello.

Comentario: Este verso contiene tres reglas.

Primero: el conectado (*musnad*). Su definición es la cadena conectada del narrador a su final.[27] Así lo contó al-Jaṭīb de los especialistas del ḥadīṯ, y dijo: “Donde más se usa es en el elevado (*marfūᶜ*) y no en el suspendido (*mawqūf*).[28]

Segundo: de persona en persona (*muᶜanᶜan*). Su definición es cuando en él hay “De fulano, de fulano.”[29] Algunos lo consideran enviado (*mursal*), pero lo correcto

[27] O sea, el ḥadīz *musnad* es el que está conectado en toda la cadena. Esto quiere decir que cada persona en la cadena estudió con el que está encima de él en la cadena. Esto no quiere decir que sea auténtico, ya que uno de los narradores puede ser débil. Sin embargo la cadena está conectada.

[28] O sea, normalmente la palabra *musnad* es utilizada para los hadīces del Profeta ﷺ.

[29] Si un narrador dice “Me narró fulano”, eso quiere decir que el narrador lo escuchó de su profesor. Sin embargo, si dice “De fulano” (عَنْ فُلان) esto es más ambiguo. Si en la cadena hay este tipo de transmisión ambigua se llama *muᶜanᶜan* (معنعن), que no tiene una traducción literal.

que es la opinión mayoritaria es que está conectado de manera continua.[30]

Tercero: el posicionado (*mawḍūᶜ*). Su definición según los sabios del ḥadīṯ es el inventado y atribuido al Mensajero de Allāh ﷺ. Es el peor de los ḥadīṯes débiles, no está permitido narrarlo para nadie que conozca su estado al menos que clarifique que ha sido posicionado/falsificado. Se conoce el ḥadīṯ posicionado/falsificado por la confesión del falsificador, la debilidad de la frase, y cosas así.

Derivación: una de las opiniones raras de al-Ŷuwaynī era que consideraba que quien posicionaba/falsificaba ḥadīṯes dejaba de ser musulmán.

Aviso: el *hawā* (deseo) es limitado o extendido. El limitado es el deseo del alma como la infatuación, y el extendido es el que flota entre el cielo y la tierra.[31]

---

[30] Si la persona es fiable se considera que ha oído del siguiente narrador. Sin embargo, si engaña (hace *tadlīs*), se considera que seguramente no lo ha oído de quien dice haber oído, sino de algún intermediario.

[31] Esta explicación es en relación al poema. La palabra *hawā* quiere decir deseo, pero también quiere decir aire. La primera definición quiere decir deseo del alma, la segunda quiere decir el aire.

13. Decimotercero: *Mubham, Iᶜtibār*

Eso son fragmentos del amor enigmático -para reflexionar-
y desconocido. Si anhelas explicación prolongaré.

Comentario: Este verso contiene dos reglas.

Primero: el enigmático (*mubham*). Su definición es cuando hay alguien que no es nombrado en los narradores de la cadena. Por ejemplo, Sufyan de un hombre.[32]

Segundo: la reflexión (*i'tibar*). Su definición es mirar al narrador que no tiene apoyos: ¸le apoya alguien fiable por encima en su narración o no?[33] Así lo mencionó el ḥāfiẓ Abū Ḥātim Ibn Ḥibbān.

[32] O sea, el enigmático (*mubham*) es cuando alguien no es mencionando con ningún tipo de nombre, como "un hombre", "la hija de fulano", "la tía de fulano", "el esposo de fulana", y así. Se intenta descubrir la identidad de la persona buscando otras cadenas donde la persona es identificada. Ibn Ŷamāᶜa dijo en *Manhal* (p.136): "El que más recopiló sobre esto, que yo sepa, es Ibn Baškuwāl al-Maghribī." (En realidad Ibn Baškuwāl era originario de Valencia y nacido en Cordoba).

[33] O sea, significa analizar la validez de un ḥadīz mirando todas las cadenas posibles, no mirando una cadena nada más. Por ejemplo, puedes ver una cadena que parece fiable porque todos los narradores son fiables, pero al comparar todas las cadenas ves que uno de los narradores –a pesar de ser fiable- cometió un error. O puede que veas

Aviso: Ser difuso es lo opuesto de ser directo. Ser difuso es decir muchas palabras con poco significado. Ser directo es decir pocas palabras con mucho significado.[34]

una cadena que parece débil, pero mirando otras cadenas ves que tiene apoyos que demuestran que el ḥadīz es auténtico.

[34] Esto es una explicación del poema.

14. Decimocuarto: *ᶜAzīz, Mašhūr*

Escaso con vos, locamente enamorado, humillado ante vuestra grandeza
La más famosa cualidad del enamorado es humillarse.

Comentario: Este verso está compuesto de dos reglas.

Primero: el escaso (*ᶜazīz*). Su definición es lo que narran dos o tres.[35]

Segundo: el famoso (*mašhūr*). Su definición es lo que narran más de tres. Así dijo el ḥāfiẓ Ibn Mandah.

Aviso: en el verso hay una antítesis entre el grande (*ᶜazīz*) y el humillado (*ḏalīl*). La definición de antítesis es la unión de cosas enfrentadas.

[35] Dijo Ibn Mandah: "Si dos o tres narradores narran de ellos (i.e. de sabios conocidos) y comparten el mismo ḥadīz, se llama *ᶜazīz*."

15. Decimoquinto: *Gharīb*

Una extrañeza que hace sufrir por la lejanía con vos, y para él
-Por tu casa!- de la casa de alcalina no hay posibilidad de mudarse.

Comentario: este verso contiene una regla, que es el extraño (*gharīb*). Su definición es lo que narró una persona nada más. Lo dijo el ḥāfiẓ Ibn Mandah.[36]

Aviso: la extrañeza a veces está en la cadena y a veces en el texto.[37]

Añadido: todos y cada uno del escaso (*ᶜazīz*), famoso (*mašhūr*) y extraño (*gharīb*) pueden ser auténticos o débiles, así que entiéndelo.

---

[36] Dijo Ibn Ŷamāᶜa en *Manhal* (pp.55-6): "Se divide en extraño auténtico como las narraciones singulares en los *Ṣaḥīḥ* (de al-Bujārī y Muslim); y en no autentico, y esas son la mayoría de las narraciones extrañas. Por eso se narra de Aḥmad b. Hanbal que dijo: 'No escribáis esos hadīces extraños pues son rechazados, y la mayoría vienen de (narradores) débiles.'"

[37] La extrañeza en la cadena significa que la cadena solo tiene un narrador en un eslabón por lo menos. La extrañeza en el texto significa que la mayoría de los narradores lo transmiten con un texto, pero hay otro narrador que lo narra con un texto diferente y extraño.

16. Decimosexto: *Maqṭūᶜ*

Se amable con aquel cuyos medios están cortados, que no tiene
Un camino hacia ti, ni manera de renunciar de ti.

Comentario: este verso contiene una regla, y es el cortado (*maqṭūᶜ*). Su definición es lo que se atribuye a los Sucesores, ya sean sus dichos o sus acciones.[38]

Aviso: la amabilidad es lo contrario a la violencia, y en la narración: "La amabilidad no es introducida en algo sin que lo haga más bello." Y de al-Šāfiᶜī (que Allāh esté complacido con él): "Puede que con un poco de amabilidad sea suficiente, y puede que con mucha agresividad no se consiga nada."[39]

[38] A veces el termino cortado (*maqṭūᶜ*) se utiliza igual que interrumpido (*munqaṭiᶜ*).
[39] Esto es en referencia al poema.

17. Decimoséptimo: *ᶜĀlī*

Sigues glorioso, inaccesible, elevado
Y sigues estando en lo más alto consolidado, pero baja ya!

Comentario: Este verso contiene una regla, que es la cadena alta (*ᶜālī*). Su definición es que tiene pocos narradores, y su opuesto es la baja (*nāzil*) que es la que tiene muchos narradores.[40] Dijo Aḥmad: "Buscar la cadena alta es la *sunna* de los que precedieron." Se le dijo a Yaḥyā b. Maᶜīn en su enfermedad de la que murió: "¸Qué deseas?" Respondió: "Una cadena alta y una casa vacía." La altura es de varios tipos, y la mejor es la que te acerca al Mensajero de Allāh ﷺ con una cadena limpia, no débil.

[40] Por ejemplo, una cadena alta para autores del tercer siglo hégira es cuando hay tres narradores entre el autor y el Profeta ﷺ.

1. ᶜAbd b. Ḥamīd al-Kaššī (m.249H) tiene 51 hadīces con una cadena tan alta
2. al-Dārimī (m.255H) tiene 15
3. al-Bujārī (m.256H) tiene 16
4. Ibn Māŷah (m.273H) tiene 5
5. al-Tirmiḏī (m.279H) tiene 3

Otros autores del tercer siglo hégira como Muslim (m.261H), Abū Dāwūd (m.275H) y al-Nasa'ī (m.303H) tienen un mínimo de cuatro narradores. Esto hace más impresionante que al-Tabarānī (m.360H) haya conseguido reunir tres hadīces con cadenas de tres narradores.

18. Decimoctavo Verso

Aludo a Suᶜda, Rabab y Zaynab
Pero tú eres quien interesa, y en quien se deposita la esperanza.

Comentario: Aludir es utilizar una palabra que tiene dos sentidos, uno cercano y otro lejano, y utilizar el cercano cuando en realidad se quiere el lejano. Un ejemplo de ello es Su dicho –exaltado sea: “Y los cielos construimos con nuestras manos.”

19 y 20. Decimonoveno y Vigésimo Versos: Conclusión

O sea que coge el principio del fin y luego el principio
De la mitad de ello pues ahí está completo.
Seré honrado si juro que en mi amor por él
Estoy locamente enamorado y mi corazón con su amor ardiente se enciende.

Comentario: O sea, coge la primera palabra de la primera mitad, que es ser honrado (*a-b-r*), luego la primera palabra de la última mitad, que es estar locamente enamorado (*a-h-i-m*), y así se forma el nombre de la persona quien celebras en verso, y es Ibrāhīm, y Allāh el exaltado es quien mejor sabe.

Y que las bendiciones y paces sean sobre nuestro señor
Muḥammad y sobre su familia y sus compañeros.
Allāh nos basta y es el mejor protector.
Y que las bendiciones y paces sean sobre
nuestro señor Muḥammad
y sobre su familia
y sus compañeros.

Bibliografía

ᶜAbd al-Ghanī b. Saᶜīd al-Azdī al-Miṣrī (m.409H), *al-Mu'talaf wa 'l-mujtalaf*. Dār al-Gharb al-Islāmī. Descargar aquí (edición).

ᶜAbd al-Ḥamīd b. Ḥumayd al-Kassī (m.249H), al-Muntajab min musnad ᶜAbd b. Ḥumayd. Dār Balansiyya. Descargar aquí.

ᶜAbd al-Razzāq b. Humām al-Ṣanᶜānī (m.211H), *al-Muṣannaf*. Al-Maktab al-Islāmī. Descargar aquí.

Abū Dāwūd, Sulaymān b. al-Ašᶜaṯ al-Siŷistānī (m.275H), *al-Sunan*. Mu'assasat al-Rayyān, 1998. Descargar aquí.

Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥanbal al-Šaybānī (m.241H), *al-Musnad*. Mu'assasat al-Risala. Descargar aquí.

al-Bayhaqī, Abū Bakr Aḥmad b. al-Ḥusayn (m.458H), *Šuᶜab al-īmān*. Maktabat al-Rušd, 2003. Descarga aquí.

al-Bujārī, Muḥammad b. Ismāᶜīl al-Ŷuᶜfī (m.256H), *al-Ŷāmiᶜ al-musnad al-ṣaḥīḥ al-mujtaṣar min umūr Rasul Allāh wa sunanih wa ayyāmih* (mejor conocido como *Ṣaḥīḥ al-Bujārī*). Dār Ṭawq al-Naŷāt. Descargar tomos 1-4 aquí, y tomos 5-9 aquí.

al-Dārimī, ᶜAbd Allāh b. ᶜAbd al-Raḥmān al-Samarqandī (m.255H), al-Musnad (conocido como al-Sunan). Dār al-Mughnī. Descargar aquí.

al-Dāruquṭnī, Abū ’l-Ḥasan ᶜAlī b. ᶜUmar al-Baghdādī (m.385H), *al-Sunan*. Mu’assasat al-Risala. Descargar aquí.

- *al-Mu’talaf wa ’l-mujtalaf*. Dār al-Gharb al-Islāmī. Descargar aquí.

al-Dhahabī, Šams al-Dīn Muḥammad b. Aḥmad b. ᶜUṯmān b. Qaymāz (m.748H), *Siyar aᶜlām al-nubalā’*. Mu’assasat al-Risāla, 1985. Descargar aquí.

al-Humaydī, ᶜAbd Allāh b. al-Zubayr (m.219H), *al-Musnad*. ᶜĀlam al-Kutub. Descargar aquí.

Ibn Abī Ḥātim, ᶜAbd al-Raḥmān b. Muḥammad al-Tamīmī (m.327H), *Tafsīr al-Qur’ān al-ᶜaẓīm*. Maktabat Nazzār Muṣṭafā al-Bāz, 1419. Descargar aquí.

Ibn ᶜAdī, Abū Aḥmad al-Ŷurŷānī (m.365H), *al-Kāmil fī ḍuᶜafā’ al-riŷāl*. Dār al-Kutub al-ᶜIlmiyya, 1997. Descarga aquí.

Ibn Ḥaŷar, Aḥmad b. ᶜAlī al-ᶜAsqalānī (m.852H), *Tahḏīb al-tahḏīb*. Mu'assasat al-Risāla, 1995. Descargar aquí.

Ibn Ḥibbān, Abū Ḥātim Muḥammad al-Bustī (m.354H), *al-Maŷrūhīn min al-muḥadiṯṯīn*. Dār al-Ṣumayᶜī, 2000. Descarga aquí.

- *al-Iḥsān fī taqrīb ṣaḥīḥ Ibn Ḥibbān*. Mu'assasat al-Risāla, 1988. Descarga aquí.

Ibn Māŷah, Muḥammad b. Yazīd b. Māŷah al-Qazwīnī (m.279H), *al-Sunan*. Mu'assasat al-Risala. Descargar aquí.

Ibn al-Munḏir, Abū Bakr Muḥammad b. Ibrāhīm al-Naysābūrī (m.318H), *Kitāb tafsīr al-Qur'ān*. Dār al-Ma'āzir, 2002. Descarga aquí.

Ibn Ṣalāḥ, Abū ᶜAmr ᶜUṯmān b. ᶜAbd al-Raḥmān (m.643H), *Maᶜrifat anwāᶜ ᶜulūm al-ḥadīṯ*. Dār al-Fikar, 1986. Descarga aquí.

Ibn Ŷamāᶜa, Badr al-Dīn Muḥammad b. Ibrāhīm (m.733H), *al-Manhal al-rawī*. Dār al-Fikr. Descargar aquí.

Ibn al-Ŷawzī, ᶜAbd al-Raḥmān b. ᶜAlī (m.597H), *al-Mawḍūᶜāt*. al-Maktabat al-Salafiyya, 1966. Descarga aquí.

al-Jaṭīb al-Baghdādī, Abū Bakr Aḥmad b. ᶜAlī b. Ṯābit (m.463H), *al-Faṣl li 'l-waṣl al-mudraŷ fī 'l-naql*. Dār al-Hiŷra, 1997. Descargar aquí.

al-Jazraŷī, Aḥmad b. ᶜAbd Allāh b. Abī 'l-Jayr al-Yamanī (m.923H), *Julāṣa taḏhīb tahḏīb al-kamāl fī asmā' al-riŷāl*. Maktab al-Maṭbūᶜāt al-Islāmiyya, 1416. Descargar aquí.

al-Lālkā'ī, Abū 'l-Qāsim Hibat Allah al-Ṭabarī (m.418H), *Šarḥ uṣūl iᶜtiqād ahl al-sunna wa 'l-ŷamāᶜa*. Dār Ṭayyiba, 2003. Descargar aquí.

Mālik b. Anas al-Aṣbaḥī (m.179H), *al-Muwaṭṭa'*. Mu'assasat Zāyid b. Sulṭān, 2004. Descargar aquí.

Muslim b. al-Ḥaŷŷāŷ al-Naysābūrī (m.261H), *al-Musnad al-ṣaḥīḥ al-mujtaṣar min al-Nabiy bi naql al-ᶜadl ᶜan al-ᶜadl ilā Rasūl Allāh* (mejor conocido como *Ṣaḥīḥ Muslim*). Dār Ṭayyiba. Descargar aquí.

al-Nasā'ī, Abū ᶜAbd al-Raḥmān Aḥmad b. Šuᶜayb (m.303H), *al-Mujtabā* (mejor conocido como *al-Sunan*). Dār al-Bašā'ir al-Islāmiyya. Descargar aquí.

al-Ṭabarī, Abū Ŷaᶜfar Muḥammad b. Ŷarīr (m.310H), *Ŷāmiᶜ al-Bayān ᶜan ta'wīl āy al-Qur'ān*. Dār Hajar, 2001. Descarga aquí.

al-Tirmiḏī, Abū ᶜĪsā Muḥammad b. ᶜĪsā (m.279H), *al-Ŷāmiᶜ al-mujtaṣar min al-sunan ᶜan Rasūl Allah (saw) wa maᶜrifat al-ṣaḥīḥ wa 'l-maᶜlūl minhā wa mā ᶜalayhi 'l-ᶜamal*. Dār al-Risāla al-ᶜĀlamiyya. Descargar aquí.

al-Tiyālisī, Sulaymān b. Dāwūd b. al-Ŷārūd (m.204H). *al-Musnad*. Markaz al-Buḥūṯ wa 'l-Dirāsāt al-ᶜArabiyya wa 'l-Islāmiyya bi Dār Haŷar. Descargar aquí.

al-ᶜUqaylī, Abū Jaᶜfar Muḥammad b. ᶜUmar (m.322H), *al-Duᶜafā'*. Dār al-Ṣumayᶜī, 2000. Descarga aquí.